



L'anno duemilaundici, addì **15 febbraio** alle ore 15.30, a seguito di regolare convocazione trasmessa con nota prot. n. 9631 del 10 febbraio 2011, nell'Aula Organi Collegiali, si é riunito il Senato Accademico per l'esame e la discussione degli argomenti iscritti al seguente ordine del giorno:

.....o m i s s i s .....

**Sono presenti:** il Rettore, prof. Luigi Frati, Presidente ed i componenti del Senato Accademico: prof. Francesco Avallone, prof. Stefano Biagioni, prof. Attilio Celant, prof. Mario Caravale, prof. Fabrizio Vestroni, prof. Renato Masiani, prof.ssa Luigia Carlucci Aiello, prof. Piero Negrini, prof.ssa Marta Fattori, prof. Gianluigi Rossi, prof. Vincenzo Ziparo, prof. Eugenio Gaudio, prof. Adriano Redler, prof. Vincenzo Nesi, prof. Fabrizio Orlandi, prof.ssa Marina Righetti, prof. Giuseppe Santoro Passarelli, prof.ssa Emma Baumgartner, prof. Guido Valesini, prof. Marcello Scalzo, prof. Francesco Quaglia, prof. Pierluigi Valenza, prof. Andrea Magri, prof. Davide Antonio Ragozzino, prof. Alfredo Antonaci, Prof. Felice Cerreto, prof.ssa Adelina Maria Teresa Borruto, prof. Fabio Giglioni, prof. Massimo Realacci, prof. Enrico Fiori, sig. Beniamino Altezza, sig. Livio Orsini, sig. Pasquale De Lorenzo, sig. Alessandro Delli Poggi, sig. Fabrizio Fioravanti, sig. Giuseppe Rodà, dott. Paolo Piccini, dott. Giuseppe Alessio Messano, dott. Francesco Mellace, arch. Barberio e il Direttore Generale Carlo Musto D'Amore che assume le funzioni di Segretario.

**Assistono i Prorettori:** prof. Bartolomeo Azzaro, prof.ssa Tiziana Catarci, prof. Federico Masini e prof. Giancarlo Ruocco.

**Assenti giustificati:** prof. Giorgio Piras.

**Assenti:** sig. Vito Trinchieri.

**Il Rettore, constatata l'esistenza del numero legale, dichiara l'adunanza validamente costituita ed apre la seduta.**

.....o m i s s i s .....



Senato  
Accademico

Seduta del

15 FEB. 2011

**ACCORDO DI COLLABORAZIONE TRA L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA "LA SAPIENZA" E LA FONDAZIONE "IL MONDO RUSSO" - RATIFICA.**

Il Presidente sottopone all'esame di questo Consesso la seguente relazione predisposta dal Sett. Convenzioni dell'Ufficio Valorizzazione Ricerca Scientifica e Innovazione, sentita la Rip.III Affari Patrimoniali.

Si rende noto che in data 10.03.2009 è stato sottoscritto un Accordo di Collaborazione tra la Sapienza e la Fondazione "Il Mondo Russo", della durata di cinque anni, col fine di perseguire i seguenti obiettivi:

- Organizzare attività culturali per la diffusione della lingua, letteratura e arte russa, che costituiscono un elemento importante della cultura mondiale;
- Fornire aiuto ad insegnanti, dottorandi e studenti per l'insegnamento della lingua russa;
- Incrementare la conoscenza delle opere classiche e moderne della letteratura e dell'arte russa, e della cultura plurinazionale delle etnie della Federazione Russa;
- Informare sulla vita e la cultura contemporanea della Russia;
- Ampliare i contatti e gli scambi culturali, formativi e scientifici tra le persone e gli enti italiani e la Russia.

Per la realizzazione di tutti gli obiettivi di collaborazione di cui sopra è stata prevista la costituzione del Centro "Il Mondo Russo" presso la nostra Università. In particolare, all'art. 2 comma 2 punto 10 dell'Accordo in parola è previsto che la Sapienza nominerà un Consiglio Scientifico composto da propri docenti per le necessità del Centro "Il Mondo Russo". In particolare, l'art. 2 comma 2 punto 10 dell'Accordo di Collaborazione prevede che la Sapienza nominerà un Consiglio Scientifico composto da propri professori per studiare le necessità del Centro.

Nelle more del perfezionamento degli atti disciplinanti i rapporti tra le parti ed a seguito della intervenuta volontà dell'Amministrazione circa il nuovo piano di utilizzo del Complesso Immobiliare ex Regina Elena, nella riunione del 20.07.2010 il Consiglio di Amministrazione, su unanime parere favorevole espresso dalla Commissione Edilizia nella seduta del 6.07.2010, ha deliberato di assegnare parte dei locali dell'Edificio B di detto Complesso alla Fondazione "Mondo Russo" secondo quanto individuato nell'allegata planimetria.

Nell'attesa della definitiva ristrutturazione del Complesso ex Regina Elena, per le esigenze derivanti dall'accordo con la Fondazione "Il Mondo Russo", sono stati concessi in uso provvisorio al Dipartimento di Storia, Culture, Religioni, n. 2 locali attrezzati ubicati presso il piano seminterrato del plesso Tecce, nelle more di individuare il Centro di Spesa della Sapienza cui affidare in via definitiva la gestione del Centro "Il Mondo Russo",

Tutto quanto esposto, si invita questo Senato a ratificare la sottoscrizione, avvenuta in data 10.03.2009, dell'Accordo di Collaborazione tra la Sapienza e la Fondazione "Il Mondo Russo" ed a nominare il Consiglio Scientifico del Centro "Il Mondo Russo".

DIREZIONE GENERALE  
 SERVIZIO AFFARI PATRIMONIALI  
 DIRETTORE  
 [Signature]

Unw

[Signature]

17



**Il Presidente pone in votazione la proposta di delibera.**

**IL SENATO ACCADEMICO**

- 15 FEB. 2011**
- LETTA** la relazione istruttoria;  
**ESAMINATO** il testo dell'accordo di collaborazione sottoscritto con la Fondazione "Il Mondo Russo" in data 10.03.2009 per la costituzione del Centro "Il Mondo Russo" presso la Sapienza;
- CONSIDERATA** la rilevanza dell'iniziativa e degli obiettivi prefissati nell'ambito di una collaborazione di assoluto valore;
- CONSIDERATA** la necessità, da parte della Sapienza, di nominare (ex art. 2 c.2 punto 10 dell'accordo di collaborazione) propri docenti nel Consiglio Scientifico del Centro "Il Mondo Russo";
- PRESO ATTO** della disponibilità di ricoprire tale ruolo manifestata dai seguenti Proff.ri:
- Luigi Frati
  - Antonello F. Biagini
  - Alfredo Antonaci
  - Adriano Redler
  - Roberto Pasca di Magliano
  - Claudia Scandura;
- CONSIDERATA** la mancanza di oneri diretti e/o indiretti a carico del B.U. derivanti dall'atto in parola;

Con voto unanime

**DELIBERA**

- di ratificare la stipula dell'accordo di collaborazione di cui in narrativa;
  - di nominare i Proff.ri:
    - Luigi Frati
    - Antonello F. Biagini
    - Alfredo Antonaci
    - Adriano Redler
    - Roberto Pasca di Magliano
    - Claudia Scandura
- quali componenti del Consiglio Scientifico del Centro "Il Mondo Russo".

**Letto e approvato seduta stante per la sola parte dispositiva.**

**IL SEGRETARIO**  
Carlo Musto D'Amore

**IL PRESIDENTE**  
Luigi Frati

# ACCORDO di collaborazione

N 074 P 4 / 03 09

in ...

10.12 2009

L'ente senza scopo di lucro "Fondazione "Il Mondo Russo" (Federazione Russa), denominato qui di seguito "Fondazione", nella persona del Direttore esecutivo Nikonov Viacheslav Alekseevich, che opera in base allo Statuto, da una parte, e l'Università Sapienza di Roma, denominata qui di seguito "Università", nella persona del Magnifico Rettore prof. Luigi Frati che opera in base allo Statuto, dall'altra parte, denominate insieme "le Parti", hanno stipulato il presente Accordo su quanto segue:

## 1. OBIETTIVI E PRINCIPI FONDAMENTALI DELL'ACCORDO

- 1.1. Per oggetto del presente Accordo si intendono i rapporti delle Parti nel corso della loro collaborazione finalizzata al raggiungimento dei seguenti obiettivi:
  - organizzare attività culturali per la diffusione della lingua, letteratura e arte russa, che costituiscono un elemento importante della cultura mondiale;
  - fornire aiuto ad insegnanti, dottorandi e studenti per l'insegnamento della lingua russa;
  - incrementare la conoscenza delle opere classiche e moderne della letteratura e dell'arte russa, e della cultura plurinazionale delle etnie della Federazione Russa;
  - informare sulla vita e la cultura contemporanea della Russia;
  - ampliare i contatti e gli scambi culturali, formativi e scientifici tra le persone e gli enti italiani e la Russia.
- 1.2. Il presente Accordo definisce le forme principali di collaborazione delle Parti e ne stabilisce il quadro generale.
- 1.3. Gli obiettivi di cui sopra di collaborazione delle Parti vengono realizzati attraverso la costituzione e le misure che ne consentano l'attività del Centro "Il mondo russo" presso l'Università Sapienza di Roma (qui di seguito "Centro").
- 1.4. Nel costituire il Centro e nel provvedere alla sua attività le Parti non si pongono scopo di lucro.
- 1.5. Le Parti potranno sviluppare la collaborazione anche in altri campi ritenuti di reciproco interesse.

## 2. MODALITÀ DI INTERAZIONE DELLE PARTI

- 2.1. Al fine di raggiungere gli obiettivi di cui sopra di cooperazione delle Parti nell'ambito del presente Accordo, la Fondazione:
  - 1) fornirà al Centro tutte le attrezzature necessarie, mezzi tecnici e software, nonché i materiali occorrenti in conformità alla lista che verrà concordata dalle Parti;
  - 2) provvederà, qualora necessario, alla manutenzione corrente del locale dell'Università destinato alla sistemazione delle attrezzature, mezzi tecnici e risorse informative del Centro (di seguito "il Locale dell'Istituto") nella misura e nei termini da concordare con l'Università;

- 3) fornirà al Centro in base alla lista concordata tra le Parti:
    - opere letterarie, di arte, storia, scienze sociali, periodici, proutuari, dispense, manuali e altri materiali in lingua russa su supporto cartaceo ed elettronico;
    - materiali video ed audio in lingua russa, ivi comprese copie elettroniche delle opere della cinematografia russa, nonché delle opere d'arte dei musei russi e delle mostre;
  - 4) fornirà al Centro terminali per provvedere all'accesso dei visitatori del Centro alle versioni elettroniche dei mass media centrali della Russia, alle risorse internet russe, cataloghi elettronici, notiziari e banche dati;
  - 5) fornirà al Centro i diritti di utilizzazione delle risorse internet russe informative a pagamento in base alla lista concordata tra le Parti;
  - 6) invierà sistematicamente, di concerto con l'Università, per collocarle nel Locale del Centro mostre, in particolare fotografiche, con i necessari cataloghi e apparato di consultazione;
  - 7) fornirà al Centro stand informativi e di consultazione della Fondazione da collocare nel Locale del Centro;
  - 8) provvederà all'accesso dei visitatori del Centro ai sistemi di insegnamento a distanza della lingua russa, fornendo il necessario software e mezzi tecnici;
  - 9) di consenso con l'Università invierà rappresentanti della Fondazione per partecipare agli eventi organizzati dal Centro;
  - 10) fornirà all'Università la debita assistenza e supporto per organizzare manifestazioni finalizzate alla divulgazione e al sostegno della lingua e della cultura russa;
  - 11) fornirà assistenza finanziaria al personale che provvede all'attività del Centro ed è responsabile della integrità dei materiali, risorse informatiche, software ed attrezzature tecniche trasmesse al Fondo e garantisce l'utilizzazione delle stesse agli scopi previsti;
  - 12) fornirà a proprie spese i beni da consegnare all'Università a Roma;
  - 13) almeno una volta all'anno invierà all'Università propri rappresentanti per studiare l'esperienza di funzionamento del Centro e delle sue necessità di avere ulteriori risorse informatiche ed attrezzature da parte della Fondazione;
  - 14) presterà all'Università altri aiuti necessari per la costituzione e il funzionamento del Centro.
- 2.2. Al fine di raggiungere gli obiettivi di cui sopra nell'ambito del presente Accordo, l'Università:
- 1) renderà disponibile per collocare il Centro il Locale situato presso la sede dell'Università;
  - 2) accetterà dalla Fondazione in base ai verbali bilaterali di consegna tutti i beni e i diritti trasmessi dalla Fondazione, necessari per il funzionamento del Centro;
  - 3) trasporterà a proprie spese nel Locale del Centro le risorse informative, attrezzature, mezzi tecnici e software e gli altri beni consegnati dalla Fondazione a Roma; acquisterà a nome suo con il denaro trasferito all'Università dalla Fondazione beni e diritti, necessari per provvedere al funzionamento del Centro;
  - 4) collocherà nel Locale del Centro le risorse informative, attrezzature, mezzi tecnici e altri beni acquistati dall'Università con il denaro della Fondazione e/o consegnati dalla Fondazione all'Università;
  - 5) provvederà nel Locale del Centro alle condizioni necessarie per la debita contabilizzazione e conservazione delle risorse informative, attrezzature, mezzi tecnici, software e altri beni acquistati dall'Università con il denaro della Fondazione e/o consegnati dalla Fondazione all'Università;
  - 6) garantirà ai visitatori del Locale del Centro accesso libero alle risorse informative, attrezzature, mezzi tecnici, software e altri beni acquistati dall'Università con il denaro della Fondazione e/o consegnati dalla Fondazione all'Università;
  - 7) provvederà qualora necessario alla messa a punto e messa in esercizio dei mezzi tecnici e software acquistati dall'Università con il denaro del Fondo e/o consegnati dalla Fondazione all'Università;

- 8) inserirà le risorse informative consegnate dalla Fondazione nei cataloghi dell'Università, in particolare quelli elettronici, con la nota obbligatoria che dette risorse informative sono concesse all'Università dalla Fondazione "Il mondo russo";
  - 9) assegnerà studenti collaboratori che coadiuveranno il personale del Centro necessario per assistenza e realizzazione del controllo di utilizzazione delle attrezzature, mezzi tecnici e software, nonché delle risorse informative del Centro, per generalizzare le informazioni sull'uso da parte dei lettori delle risorse informative del Centro;
  - 10) nominerà un Consiglio Scientifico composto da professori della Sapienza per studiare le necessità del Centro in risorse informative supplementari, nonché per preparare e realizzare insieme alla Fondazione mostre, seminari, convegni, incontri con personaggi, conferenze e altre iniziative nell'ambito della collaborazione delle Parti;
  - 11) collocherà nei propri materiali ufficiali di consultazione e nei siti ufficiali, informazioni sull'attività del Centro, sulle risorse informative, mezzi tecnici e software disponibili presso il Centro, nonché sulle possibilità di accesso a queste;
  - 12) informerà in modo immediato potenziali visitatori del Centro relativamente ai programmi di attività del Centro e alle iniziative da realizzare nel Centro;
  - 13) in caso di necessità, comunque almeno una volta all'anno informerà la Fondazione sulla frequenza di ricorso dei lettori alle risorse informative, mezzi tecnici e software del Centro, informerà in modo immediato il Fondo su nuove esigenze sorte presso i lettori nelle risorse informative in lingua russa;
  - 14) concederà canali di comunicazione necessari per il funzionamento dei terminali per provvedere all'accesso dei visitatori del Centro alle versioni elettroniche dei mass media centrali della Russia, alle risorse internet russe e base dati.
- 1.2. Tutto quanto sopra esposto sarà eseguito dalle Parti in base e a titolo di adempimento di accordi specifici da stipulare tra queste qualora siano ritenuti necessari.
  - 1.3. Niente nel presente Contratto vuole intendere una cessione dei diritti dell'Università sul Locale del Centro oppure una servitù a favore della Fondazione in qualsivoglia forma.
  - 1.4. Le iniziative congiunte sulla base del Centro si realizzano attraverso il finanziamento parziale in conformità ai preventivi concordati. Comunque ogni Parte finanzia ogni iniziativa congiunta in base al proprio preventivo coordinato con l'altra Parte.

## 2. IMPEGNI DEL FONDO NELL'OTTICA DI TRASMISSIONE DEI BENI E DEI DIRITTI

- 2.1. La Fondazione si impegna a trasmettere a titolo gratuito in proprietà (donare) all'Università, in base ai specifici accordi con questa, libri, manuali, periodici, altri materiali su supporto cartaceo, nonché materiali audio e video, a condizione che tutti i beni consegnati siano collocati solo nel Locale del Centro.
- 2.2. La Fondazione si impegna a trasmettere a titolo gratuito in proprietà (donare) all'Università, in base ai specifici accordi con questa, denaro per acquistare attrezzature, mezzi tecnici e software, altre beni e/o diritti necessari per il funzionamento del Centro, a condizione che tutti i beni e i diritti acquistati siano usati solo per l'attività del Centro. Qualora necessario, la Fondazione si impegna a trasmettere a titolo gratuito in proprietà (donare) all'Università, in base ai specifici accordi con questa, i beni e/o diritti stessi alla stessa condizione.
- 2.3. La Fondazione si impegna a concedere all'Università i materiali e le attrezzature delle mostre in uso gratuito a termine in base agli accordi ad hoc con questa.

## 3. RESPONSABILITÀ DELLE PARTI

- 3.1. Ogni Parte durante l'adempimento dei propri impegni nell'ambito del presente Accordo ha responsabilità autonoma relativamente al rispetto della legislazione del Paese della sua incorporazione: il Fondo per la trasgressione delle leggi della Federazione Russa, l'Università delle leggi della Repubblica Italiana.

- 3.2. Le Parti hanno responsabilità l'una davanti all'altra per il mancato adempimento degli impegni assunti nell'ambito del presente Accordo in conformità al diritto conflittuale nazionale o internazionale.

#### **4. CIRCOSTANZE DI FORZA MAGGIORE**

- 4.1. Nessuna delle Parti ha la responsabilità per adempimento mancato o indebito ai propri impegni di cui nel presente Accordo, se detto adempimento mancato o indebito è conseguenza dell'impatto di circostanze di forza maggiore.
- 4.2. Per circostanze di forza maggiore si intendono circostanze sorte dopo la stipulazione dell'Accordo in seguito ad avvenimenti di carattere straordinario, imprevedibili e inevitabili in queste condizioni per qualsiasi Parte. Per simili circostanze le Parti intendono anche gli atti delle autorità di potere pubblico e di governo, che rendono impossibile o intempestivo l'adempimento agli impegni nell'ambito dell'Accordo, cessazione o sospensione delle operazioni di pagamento e altre da parte dei rispettivi istituti bancari che provvedono ai pagamenti nell'ambito dell'Accordo; qualsiasi problema tecnico (cessazione o interruzione del lavoro nonché qualsiasi guasto) del software degli istituti bancari che provvedono ai pagamenti nell'ambito dell'Accordo, altri avvenimenti di carattere straordinario che le Parti non potevano né prevedere né prevenire.

#### **5. DURATA DELL'ACCORDO**

- 5.1. Il presente Accordo entra in vigore dal momento di firma dello stesso da parte dei rappresentanti debitamente delegati delle Parti e rimane in vigore per 5 (cinque) anni.
- 5.2. Qualora entro 3 (tre) mesi prima della decorrenza dei termini dell'Accordo non pervenga da nessuna parte l'avviso scritto della sua rescissione, l'Accordo è ritenuto prorogato per un altro periodo di cinque anni.
- 5.3. Ciascuna delle Parti ha il diritto di rinunciare all'esecuzione del presente Accordo in modo unilaterale, notificandone per iscritto l'altra Parte 90 (novanta) giorni prima della data di scioglimento.
- 5.4. Il presente Accordo decade, se durante il primo anno della sua validità le Parti non stipuleranno nessun contratto previsto nel comma 2.3 del presente Accordo.

#### **6. RISOLUZIONE DELLE VERTENZE**

- 6.1. Le Parti si adopereranno a risolvere tutte le liti e le vertenze che sorgeranno in sede di esecuzione del presente Accordo tramite trattativa sulla base di reciproca stima e benevolenza, basandosi sui principi di buona fede.
- 6.2. Qualora non risultasse possibile comporre le controversie e le discordie nell'ambito del presente Accordo attraverso negoziazione, la vertenza è soggetta all'esame dal foro competente presso il domicilio dell'attore.

#### **7. ALTRE DISPOSIZIONI**

- 7.1. Il presente Accordo può essere modificato di comune decisione delle Parti.
- 7.2. Tutte le modifiche, integrazioni e allegati al presente Accordo vanno redatti in forma scritta, sono parte integrante dell'Accordo ed entrano in vigore dal momento della loro firma dai rappresentanti delle Parti debitamente delegati.

## 7. ALTRE DISPOSIZIONI

- 7.1. Il presente Accordo può essere modificato di comune decisione delle Parti.
- 7.2. Tutte le modifiche, integrazioni e allegati al presente Accordo vanno redatti in forma scritta, sono parte integrante dell'Accordo ed entrano in vigore dal momento della loro firma dai rappresentanti delle Parti debitamente delegati.
- 7.3. Nessuna delle Parti può trasferire i propri diritti e impegni di cui nel presente Accordo a un terzo, senza previo consenso scritto dell'altra Parte.
- 7.4. In caso di cambiamento della sede legale e dei riferimenti, la Parte in cui tali cambiamenti hanno avuto luogo deve informarne l'altra Parte entro 3 (tre) giorni lavorativi dopo tale avvenimento.
- 7.5. Il presente Accordo è steso in 4 (quattro) copie originali, due in lingua italiana e due in lingua russa, tutte le copie facenti ugualmente fede. Ciascuna Parte dispone di una copia dell'Accordo in lingua italiana e di una in lingua russa.

## 8. ESTREMI DELLE PARTI

- 8.1. Sede e riferimenti bancari della Fondazione:

Fondazione "Il Mondo russo"  
sede dell'ente: 121433, Mosca, Voroshilovsky park, 5  
indirizzo postale: 119285 Mosca, ul. Mosfilmovskaya, 40  
ОГРН 1077799019253;  
ИНН 7731281960;  
КПП 773101001;  
с/с 40703810800020000003 в рублях  
40703840400020000033 in dollari USA  
40703978000020000033 in Euro  
presso OAO VTB bank, Mosca  
conto corrispondente 30101810700000000187  
БИК 044525187.

- 8.2. Sede e riferimenti bancari dell'Università:


Sapienza - Università di Roma  
P.le Aldo Moro, 5  
00185 Roma  
Unicredit Banca di Roma  
Codice IBAN IT37W0300203371000400014148

## 9. FIRME DELLE PARTI:

Magnifico Rettore

  
Prof. Luigi Frati  


Direttore Esecutivo  
del Consiglio direttivo

  
A. Nikonov  
